

E: Buenos días. Como le he comentado la conversación que tengamos va a ser grabada. ¿Usted está de acuerdo?

I: Sí, sí estoy de acuerdo.

E: ¿Usted me podría contar la historia de Juliaca?

I: Sí... Prácticamente el nombre de Juliaca... Hay dos versiones, ¿no? Cómo nace el nombre de Juliaca. La primera versión que dicen que... Más antes, Juliaca no era un lugar, no era un pueblo. No era... o sea simplemente es una zona plana, nos caracterizamos por eso. En épocas de lluvia Juliaca se inunda y ahí... tenemos un poco de dificultades. Y... Juliaca no es una zona agricultora, no es una zona ganadera, solo es una zona comercial. Funciona como un eje económico y comercial, que une a tres y cuatro departamentos. Ahora, Juliaca... eh... En épocas coloniales no existía como tal, ¿cuándo nace Juliaca? Cuando por primera vez se hace en la época colonial el comercio de la lana y el comercio de la plata y el oro. Es... vieron que Juliaca era una zona estratégica para transportar fácil esos metales o la lana, desde Oruro, Bolivia hasta eh... Arequipa y Tacna. Entonces como vieron que Juliaca era una zona de fácil acceso, crean por primera vez un ferrocarril aquí en Juliaca. Entonces, gracias a la creación de ese ferrocarril nace por primera vez Juliaca, pero... de su nombre se dice que antes un grupo de ladrones fueron a... eh... Juli, no sé si conoce usted la pequeña Roma de América es la denominación que nos dieron. Robaron, en Juli existe cuatro templos muy importantes que tienen representaciones coloniales netamente bañadas con oro, robaron esos metales preciosos y lo trajeron aquí al cerro Huaynarroque y como Juliaca no existía con ese nombre. Lo ponieron un letrero diciendo que “De Juli”, o sea, “Robamos de Juli y lo trajemos acá” así: “Juli acá”. Entonces con el pasar del tiempo el letrero se había borrado. “De Juli acá”, o sea, ya no... ya no se veía. Unos pobladores, pastores que ya existían en allá. ¿Cómo se va a llamar este lugar?, se preguntaron y vieron un letrero allí como... para... los letreros que ponen y medio borrosa se decía Juliaca y así se puso el nombre de Juliaca. Es una de las cuentas que se maneja para el nombre, ¿no? Otro se dice que... Antiguamente los emisarios de los incas del inca... Pachacútec estaban cruzando por esta zona, estaban pasando y creo que ya era demasiado tarde y llegan a acampar al cerro huaynarroque. Entonces a la mañana siguiente vieron que había... caído lluvia pero en quechua no se dice que ha caído lluvia se dice *Xullaskca*, *Xullaskca kaipi*. Entonces, ¿qué quería decir? *Xullaskca kaipi*: había llovido aquí. Entonces al pasar del tiempo *Xullaskca*, Juliaca y Juliaca se-

E: Ah... ¡Qué interesante!

I: Sí. Ese cuento, esas dos historias que narran sobre el origen del nombre de Juliaca. Algo más acotando a cuanto a sus costumbres y tradiciones Juliaca siempre mantiene lo que es la dualidad. De todo el Altiplano puneño hablando de Puno, del mismo Puno, Juliaca, Pucará y todos los reinos aimaras que más antes existieron aquí y tuvieron influencia de... los incas, manejamos lo que es... la dualidad. ¿Qué significa la dualidad? El mundo de arriba y el mundo de abajo, o sea, cuando nosotros, uno de nuestros familiares muere, no queda ahí no más, si no... existía otra vida detrás de eso y para que siga viviendo en la otra vida. Nosotros tenemos que cuidar por eso que cada vez cuando muere algún familiar siempre vamos a visitarlo, vamos a hacer lo que a él le gustaba. Por ejemplo, ¿qué pasa si es que uno de mis familiares le gustaba la fiesta? ¿no? entonces vamos al cementerio donde él estaba y bailábamos en ((honor)) de él.

E: ¿Ah sí?

I: recordando lo que él hacía en vida. Otra cosa más y la dualidad que nosotros practicamos está representado también en la música, como dijo la licenciada los chiñipilcos, machuaychas son las dos danzas más tradicionales de Juliaca. Esto se caracteriza porque los michi-, los chiñipilcos y machuaychas tocan con una quena un poco más grande y eso- la quena como nosotros podemos ver tiene ciertos huequitos que está dividido en dos partes. Los antropólogos lo han denominado así, que se divide en dos partes: el mundo de arriba y el mundo de abajo. Ese dos mundos siempre están dual, están conectados igual que la zampoña. En la zampoña se ve el ira y el arca. El ira representa el mundo de arriba, el mundo de los dioses y el arca, el arca el mundo de abajo porque nosotros siempre vemos que existe un dios creador y ese dios está representado en nuestras divinidades, en nuestros famosos apus. Los cerros, los apus lo llamamos a aquellos cerros más grandes y más poderosos.

E: Sí.

I: Que hacen cumplir nuestros, nuestras necesidades, lo que en realidad, en realidadmente necesitamos.

E: ¿Y cómo lo, cómo lo hacen cumplir?

I: nosotros mantenemos un respeto entre los apus, ¿no? tutelares haciendo ofrendas, no pagas. El término está mal, son ofrendas. ¿Para qué? Para que al año venidero, pal año siguiente nos vaya bien. ¿Ahora qué pasa si es que yo soy un... empresario? ¿no? Aquí en Juliaca. Lo que pasa hoy en día. Un empresario siempre tienen un apu o un santo ¿no? a quién adorar. Va y le da la ofrenda por TTodo el bienestar o la prosperidad que le ha dado. Pero en ahí influye el famoso aine, que nosotros también practicamos. Si a mí el apu me ha protegido, me ha dao prosperidad yo tengo que compartir eso con mis demás, con mis demás, este, ¿no? compañeros o ¿cómo se le podría decir? [PIENSA] Con mis ideales más o menos, ¿no? Entonces, ¿cómo les comparto? Haciendo una fiesta donde ellos puedan disfrutar de todo lo que yo también he disfrutado. ¿Cómo voy a compartir, entonces? Haciendo una fiesta, les doy de comer, les doy de beber y así.

E: ¿Ah sí?

I: Vivimos en armonía. Entonces, es lo que siempre eh... Ahora, ¿qué pasa si es que nosotros no hacemos las ofrendas a los apus? Simplemente a veces son castigados por, por no cumplir, ¿no? Porque los dioses nos protegen y nosotros no retribuimos, entonces, sería un error de nosotros, ¿no?

E: ¿Y conoce a alguien que le hayan castigado?

I: Eh... no... Simplemente.

E: ¿O ha oído de alguien?

I: Se ve que a veces si tiene un negocio, el negocio se va... se va en quiebra, se quema el negocio. Ocurre un incendio y se quema o lo asaltan. Es una forma de castigo, creo yo de... de los dioses, de las divinidades y de los apus cuando uno no respeta las costumbres y tradiciones que nosotros tenemos. Eso sería.

E: Sí.

I: ¿Algo más?

E: ¿Y me puede contar cómo celebran aquí alguna de las festividades los jóvenes?

I: ¿Los jóvenes? Sí. Últimamente no... no se está revalorando mucho en cuanto a las danzas. Lo que... más se está predominando en Juliaca son las danzas mestizas, por ejemplo el tinkus es una danza guerrera en donde dos etnias pelean por un territorio y eso se ve en la misma danza. Tobas también que es una danza de trajes de luces también danza guerrera. La waka waka también es una danza de trajes de luces en donde están representados los grandes ganaderos. La waka waka siempre ha sido ganadería. Y en ahí está vestido eh... los grandes ganaderos [ALGUIEN ESTORNUDA EN LA SALA] eh... este que... crían los vacunos, las vacas, eh... eso. Otra danza más que... también... bailamos es... la morenada que es una danza más identificada en Juliaca. ¿Por qué? Porque la mayoría de los... de las personas prósperas en Juliaca lo... bailan la morenada. La morenada es representación de poder y fuerza. Si, de poder económico más o menos, ¿no? Porque en Juliaca como dijo la licenciada es una semana prácticamente la, los carnavales que vivimos aquí y en cualquier parte del Perú no hay otro lugar igual que Juliaca.

E: Mm [ASIENTE]

I: Y la gente se pregunta, ¿no? ¿Tanta, tantas, una semana tantos días? ¿cómo aguantan? Es que en Juliaca hay bastante plata como se podría decir.

E: [RÍE]

I: Y... la gente comparte así. La gente comparte todo lo que ha acumulado a los demás.

E: ¿Ah sí?

I: Sí. Es lo que se ve, ¿no?

E: ¿Y por ejemplo los trajes de los danzantes los hacen los propios danzantes, los compran?

I: Esto forma como un círculo, todos tienen que beneficiarse de la fiesta, es el fin. Por ejemplo, el alferado ¿qué es lo que hace? Contrata a... una empresa costurera, ¿no? Que confecciona los trajes y esta empresa construye costurera contrata a otra empresa que provee, provee, crea algunos adornos porque los trajes son netamente con adornos y así, o sea, es un círculo que todos tienen que beneficiarse. Ahora en la misma fiesta también este... existen los famosos eh... comida al paso, ¿no? ¿Cómo se le puede decir? Los pequeños ambulantes que también sacan un provecho de esa fiesta.

E: Claro.

I: También las grandes empresas como Backus, que es una empresa cervecera, también saca provecho y todos.

E: Claro, sí, sí.

I: O sea la prosperidad que tiene el alferado lo comparte con todos y se ve.

E: ¿Qué es lo que preparan en los kioscos de comida al paso?

I: eh... Una de las comidas más o menos que podemos ver son los famosos panchitos, no sé si usted ha escuchado-

E: No, no sé lo que es.

I: Es una... un panchito es de un *hot dog*, eh... un *hot dog* acompañado con papas, nada más.

E: Ah...

I: A eso lo llamamos como panchito. Es un término más local, ¿no? Quizás que en Puno no lo conozcan o también algunos ya se esté difundiendo.

E: Sí.

I: Esas cosas, podemos ver gelatinas también, gelatinas en vasito, eh... también jugos de... papaya o de... sandía, así. Algo así y también, este, los anticuchos que es muy tradicional en Juliaca.

E: ¿Qué es? ¿Qué es eso?

I: Son... Este, trozos de carne de alpaca y también acompañado con papa. Eso son los famosos anticuchos que sí, sí, son ricos porque la alpaca, generalmente la ganadería no es tanto aquí, pero sí están en otras zonas que están cerca de Juliaca. Entonces, es accesible como traen aquí, llevan. Entonces sí es accesible, se comercializan los anticuchos, esas comidas al paso más o menos.

E: ¿Y dónde aprenden los danzantes a bailar en el colegio o hay grupos que enseñan o cómo?

I: Para aprender existe el mismo alferado organiza todo esta fiesta, organiza un coreógrafo. Contrata al coreógrafo y empieza el coreógrafo a enseñarlos. Ahora... ¿cualquiera persona puede bailar? Sí. Cualquiera persona puede unirse a ese grupo. ¿Y dónde se realizan los ensayos? Se busca un lugar espacioso y contratan el local, también lo vuelven a contratar y ensayan ahí. Y ahora los niños bailan, también bailan los niños en devoción a la fe que tienen ellos o también en conocer, ¿no? y mantener sus costumbres y tradiciones que ellos tienen.

E: ¿Y qué costumbres mantienen por ejemplo mantiene usted de sus familiares, de sus padres, de sus abuelitos?

I: Una costumbre que yo mantengo. Simplemente la costumbre más este, más notoria que se puede ver es que hay diferentes- en el calendario hay diferentes ferias, fiestas que pasa ¿no? durante toda nuestra vida, pero la más importante siempre es la ofrenda a... la madre tierra que por ejemplo en mi familia en el Año Nuevo siempre se hace una ofrenda para recibir el año nuevo andino, que nosotros tenemos, y eso va relacionado con, con el departamento de Cuzco que también celebran el Año Nuevo Andino. En esa fecha nosotros

hacemos la ofrenda a la tierra, damos este... los productos más, más fructíferos. Eligimos, digamos, los productos que se producen en la zona, ¿no? Por ejemplo la papa, que es un producto natural de aquí; la coca; el olluco o la papalisa también. ¿Qué más? La quinua, la cañihua y productos procesados ya de esos mismos, de la papa podemos sacar- No, de la quinua podemos sacar las famosas quispíños. No sé si-

E: No sé qué es.

I: En Puno lo van a comentar. Los quispíños son... es un producto ya procesado de la quinua y también de la cañihua y todas esas cosas que nosotros criamos, hacemos con tanto cariño, ¿no? le damos a la madre tierra para que el siguiente año nos vuelva a... bendecir con las lluvias y... con la mejor cosecha posible para el siguiente año.

E: Mm [ASIENTE]. ¿Y usted habla quechua?

I: No hablo pero sí entiendo.

E: ¿lo ha aprendido en su familia?

I: Sí, en mi familia, mi familia todos hablan quechua y eso se transmite, ¿no? Quizás yo a mis hijos no les voy a transmitir pero... Voy a aprender más, ¿no? Pero sí entiendo. El problema es hablarlo, no hablo pero sí entiendo todo lo que me digan en quechua si lo entiendo.

E: ¿y en el colegio no lo aprendió?

I: En el colegio no, no me enseñaron, pero ahora sí hay institutos que enseñan el quechua. Entonces ya me iré a ese instituto y aprenderé quechua.

E: [RÍE] Sí.

I: Sí y el otro idioma también que hay más personas ([[GOLPES DE UNA PUERTA]]) el aimara.

E: El aimara.

I: Que son dos lenguas muy distintas porque-

E: ¿Ah sí?

I: El aimara es más como referido al chino

E: ¿Ah sí?

I: Sí, tiene esa idea de sonido. Eso es lo que me explicaron, ¿no? Porque esas dos lenguas que nosotros tenemos en la zona norte partiendo del mismo Juliaca, en la zona norte hablan quechua. Eh la zona sur habla aimara. Si usted se va más al fondo, digamos, a Puno, llega a Juli, a Desaguadero, a todas esas zonas, todos te van a hablar aimara.

E: ¿Es más pequeña esa zona? ¿Habla menos gente aimara?

I: No... No, la diferencia es simplemente en la población.

E: Ah...

I: Pero todos mantienen esa misma- CREO que los aimaras valoran más su idioma.

E: ¿Ah sí?

I: Sí y los quechuas estoy viendo que no tanto porque los aimaras se caracterizan porque son una población más aguerrida, que no se rinden, son más agresivos. En cambio los del quechua, los quechuahablantes somos más pacíficos, más comprensibles.

E: ¿Ah sí?

I: Entonces, hay una diferencia entre esas dos idiomas y usted mismo lo puede notar en la forma de hablar. Un aimara es un poco tosco, eh... Una de las palabras dicen [DICE ALGO EN AIMARA] que significa '¿cómo estás?'. Entonces, en quechua, ¿cómo se dice? *Imaynallan kashanki*. O sea se-, en quechua *Imaynallan kashanki* es más tranquilo, pero en aimara [PALABRA EN AIMARA] un poco seco, y ya así.

E: Sí, sí.

I: entonces, esas dos lenguas el aimara y el quechua se caracterizan por eso. El quechua es fácil, más comprensible y en cuanto el aimara un poco más activo y más este, más guerrero, el que no se rinde.

E: Sí, sí.

I: Esas son las dos lenguas más, ¿no? que más se habla en esta zona.

E: ¿y me puede contar cómo se divierten los jóvenes aquí en Juliaca?

I: Eh... Los jóvenes más que todo van a los lugares de diversión que ahora existen, las discotecas, que hay por categoría también: discotecas para puro jóvenes, discotecas para adultos profesionales y algunas discotecas ya para personas más mayores.

E: ¿Ah sí?

I: Y esas funcionan en las tiendas simplemente.

E: ¿En las tiendas?

I: En las tiendas nada más porque... no existe... hay lugares pero no conozco mucho porque no salgo yo mucho, soy un poco... es que yo estoy viajando constantemente a Puno. Entonces...

E: ¿Ah sí?

I: Un poco que Juliaca no... no he visitado mucho.

E: Por lo que me han contado es que muchos jóvenes de aquí van a los cafés de Internet.

I: Eh, sí.

E: Ahí también se divierten, ¿no?

I: Sí, van al cine también, cinebar creo que lo denominan y también, sí son los lugares que más los jóvenes frecuentan. Como le digo, no estoy tanto, no estoy en esos lugares de Juliaca, pero...

E: En esos lugares de Juliaca.

I: Como estoy viajando constantemente no...

E: ¿En Puno es igual o no?

I: En Puno también sí, en Puno sí es casi igual tienen videocines. También hay este... en Puno podemos- Los jóvenes más que todos se van a los parques.

E: Ah, a los parques.

I: En los parques, porque en Puno también hay el este... el famoso malecón que está a orillas del lago y no hay más que todos los jóvenes frecuentan. Pero aquí en Juliaca creo que... lo veo que si van... pero como no tanto frecuente, como no voy tanto.

E: Y una última pregunta ¿los jóvenes siguen escuchando música tradicional o-

I: Eh... Sí. Se dice que Juliaca tiene cuarenta y tres denominaciones, o sea Juliaca se le denomina- tiene una... otro segundo nombre que suman cuarenta y tres, se le dice la tierra de chiñipilcos y machuaychas, tierra de ciudad de los vientos, la pequeña Taiwán, le dicen la pequeña Hawái y... tierra de calceteras, o sea,

hay mon-, ciudad del Altiplano, o sea hay cuarenta y tres denominaciones en Juliaca y este... y por esa razón se caracteriza, ¿no? Juliaca no solamente puedes encontrar los productos más caros sino hasta los más baratos. Se dice que en Juliaca la gente es tan, tan, tan... que tiene esas ganas de trabajar, salir adelante que... hasta piedra puede vender.

E: ¿Piedra?

I: Sí, se vende piedra en Juliaca.

E: ¿Y quién compra piedra?

I: La misma población.

E: ¿Y para qué la utilizan?

I: para una... Para una fiesta, o sea, es un, es un acto religioso. Es una costumbre. Es una costumbre que... que... se mantiene ¿no? aquí en Juliaca, por eso que dicen que en Juliaca se vende piedra y la gente compra.

E: Sí, sí.

I: En cualquier parte...

E: ¿Y no la cogen del campo? ¿No van al campo a cogerla?

I: Eh... no, es en el río...en los ríos existen, son , no son, no son cualquiera piedra son unas piedras sumamente planas.

E: Ah, vale, vale.

I: Entonces, que tienen forma de plata y... según la costumbre es que si tú compras piedras que tienen forma de plata, pal siguiente año vas a tener más plata.

E: Ah, vale, sí.

I: Pero la función está que tú compres piedras y en ninguna parte has visto eso.

E: No, no, nunca. No lo había oído tampoco.

I: Y aquí sí.

E: Sí, sí.

I: El juliaqueño es tan habiloso que hace eso.

E: Sí, sí.

I: Se dice que también los grandes, los mercados internacionales como el San José cómo han nacido es que simplemente primeramente vendieron, o sea, lo que ellos tejían, ¿no? sus artesanías y ahora son grandes comerciantes que mueven montón de dinero y que trabajan no solamente aquí sino trabajan en Tacna, Arequipa y Bolivia.

E: Sí, sí.

I: O sea, comenzar de algo tan pequeño y llegar tan lejos es algo que nos caracteriza a los juliaqueños. Nosotros no podemos descansar porque el descanso no existe pa nosotros. Es que nosotros nos sentimos a gustos a... trabajar, trabajar, trabajar y trabajar porque es lo que nos gusta hacer.

E: Sí, sí.

I: Entonces por eso Juliaca crece, quizás no verticalmente pero sí horizontalmente.

E: Y... una pregunta, ¿usted recuerda algún mito, alguna leyenda, alguna historia que le hayan contado sus

padres que se haya transmitido de padres a hijos por ejemplo?

I: El mito que más recuerdo son dos. El mito de Huiracocha, no, la leyenda de Huiracocha y el mito de Manco Cápac y Mama Ocllo. Bueno, esos más corresponde a Puno.

E: Bueno, sí.

I: De aquí, un mito no, no-

E: ¿Y esos de Puno de qué tratan?

I: Sí... más o menos esos mitos tratan de la creación de Puno y la creación de... del Tahuantinsuyo antes de los incas, de la cultura inca. Más o menos como surgieron los incas eh... de dónde salieron, su origen y cómo pasó el tiempo para que llegue, ¿no? A formarse la gran civilización de la cultura inca.

E: ¿Me lo puede contar?

I: Sí, no hay ningún problema ya. [RÍE] Okey, este, se dice, pero, eso lo van a explicar en Puno.

E: Bueno, pero no, no importa.

I: Ya, okey, a ver... El mito de Huiracocha se dice que el dios padre Sol que nosotros tenemos eh... se llamaba Huiracocha, dios, creador y hacedor del universo y todo lo demás. Creó a dos de sus hijos, un varón y una mujer, la cual estos se dice que salieron del lago Titicaca. El mito cuenta que salieron del lago Titicaca y... salieron... eh... entre las orillas del mismo lago Titicaca, portando una varilla de oro, pero... ya... le sigo contando, portando una varilla de oro y su padre el dios Huiracocha le dije que... «Donde se hunda la varilla de oro fundará el Imperio del Tahuantinsuyo, el imperio de los incas y así fue su hijo buscando donde... hundirse, ¿no? Donde se hundiera la varilla de oro y buscaba tanto que nunca encontró hasta llegar a la ciudad de Cuzco, que más antes se llamaba Qosqo y más antes se llamaba con el nombre Acamama, Acamama, que en ese lugar vivían ya una pequeña etnia llamados los quilques. Sucede que... su hijo de Huiracocha llega y se hunde la varilla en un cerro llamado Huanacaure, en el mismo Cuzco es ese cerro. Entonces se hunde y en ahí desde ese momento empiezan a fundar el Imperio de los Tahuantinsuyo, pero según estudios para contrarrestar la leyenda porque solamente es una leyenda, se dice de dónde salieron exactamente Manco Cápac y Mama Ocllo, los hijos de Huiracocha. Salieron de los Uros, que es una isla flotante natural, hecha netamente de totora porque vive- que crece en la zona y... eso lo dicen los antropólogos, los historiadores puneños, que salieron de la isla de los Uros, pero los historiadores cuzqueños y antropólogos cuzqueños no dicen eso, sino que dicen que salieron de la Isla del Sol.

E: Ah...

I: Entonces los bolivianos también plantean que salieron de la Isla del Sol y la Isla de Luna, que son dos islas pertenecientes al territorio boliviano.

E: Boliviano.

I: Entonces, la disputa está ahí que de dónde originó el imperio de los incas y ¿por qué... los bolivianos plantean que salieron de la Isla de la Luna? Porque en la Isla del Sol hay todavía restos arqueológicos semejantes a la cultura inca. Sus decoraciones arquitectónicas son casi igual. Cerámicas podemos ver, podemos ver cerámicas. Restos óseos que todavía tienen esa... con-, esa... semejanza, ¿no? Con la cultura inca y... ese es uno de los planteamientos que se plantea... haciendo un análisis científico, ¿no? De dónde salieron los incas, pero aquí los puneños siempre estamos ahí... manejando nuestro argumento de que salieron de la... isla de los Uros.

E: Sí, sí.

I: Es una isla flotante que... más antes se... el idioma que ellos hablaban era el uro y también el puquina. Son idiomas que...

E: ¿Se han perdido?

I: Se han perdido y se dicen que aún todavía hablan pero... no.. no, no, no hice una investigación ni tampoco

hay... [SUENA UN TELÉFONO MÓVIL]

E: Hay constancia.

I: Hay constancia de... de eso... desde antes de ese idioma, ¿no?

E: Sí, sí.

I: igual que esos idiomas... hay varios idiomas que se han perdido.

E: ya...

I: Y que no se han podido mantener por el cambio cultural, político y económico que atravesamos ¿no? constantemente y por las influencias también un poco de los turistas que cambian la mentalidad de las personas.

E: ¿Los turistas?

I: los turistas, porque... es que... no se está haciendo ningún trabajo en cuanto al turismo receptivo porque debe ser no, aun todavía no se maneja el turismo sostenible o el turismo que conserva eh... las costumbres, tradiciones y no las destruye. Aún todavía se está, no se está haciendo un buen trabajo pero se está apuntando a eso.

E: ¿Y el Gobierno no hace nada?

I: El Gobierno está... Sí está promocionando pero... ahora sí se está haciendo, pero más antes no.

E: ¿Y promocionando el quechua y el aimara para que no se pierda como ha pasado con otras lenguas?

I: Sí, ahora, por ejemplo, se ha implementado la educación bilingüe. Ahora sí se está implementando todas las escuelas y los colegios tienen que tener, tienen que saber un idioma extranjero y un idioma materno, el quechua o bien el aimara. Y con ese nuevo reglamento curricular la educación bilingüe también en las comunidades se le está exigiendo que el docente sepa hablar el quechua o bien el aimara.

E: El aimara...

I: Entonces así se está eh... se está poniendo comunicar mejor con el estudiante y que lo puede entender, ¿no?

E: Claro.

I: Algunos estudiantes todavía de... las partes, de los centros poblados más lejanos de aún todavía el castellano no lo dominan. Entonces su idioma materno es lo que- pero sí. Se está implementando, hay nuevos programas sociales que se están manejando y sí, se está dando resultado.

E: Pues muy bien. Muchas gracias.